

Maria coninghinne

Maria Königin / Queen Mary

Old-Dutch lyrics: probably Adrianus Valerius (= Adrian Valéry, 1570–1625)

German lyrics: Karl Budde (1850–1935)

English lyrics: Wouter Tukker and Christopher Inman, © Helbling

Musik: Julius Röntgen (1855–1932),
Niederländische Liedersammlung / Neun Alt-
Niederländische Liedersammlung (old Dutch songs) op. 44/2

Andante sostenuto

p

S
Ma-ri - a co - nin - ghin - ne mijn troost,
Ma-ri - a Kö - ni - ghin - ne, o bitt'
Ma-ri - a, Queen of Heav - en, my so -

A
Ma-ri - a co - nin - ghin - ne mijn troost,
Ma-ri - a Kö - ni - ghin - ne, o bitt'
Ma-ri - a, Queen of Heav - en, my so -

T
mf espress.
Ma - ri - a co - nin - ne mijn troost,
Ma - ri - a Kö - ni - ne, o bitt'
Ma - ri - a, Queen of - en my so -

B
Ma-ri - a co - nin - ghin - ne,
Ma-ri - a Kö - ni - ghin - ne,
Ma-ri - a, Queen of Heav - en,

Klavier/Piano
(für die Probe/
for rehearsal)

4

mijn troost - laet! Ver - crijcht mij u soons min - - - ne
für mich Kind! Dass ich sein Huld ge - win - - - ne,
lace and hope, plead with Thy son to grant me

8
ver - laet! Ver - crijcht mij u soons min - - - ne
Kind! Dass ich sein Huld ge - win - - - ne,
hope, plead with Thy son to grant me

so bitt' Ver - crijcht mij
lace and hope, Dass ich sein Huld
plead with Thy son

mf espress.

7

be - rouw voor mijn mis - De
 Ver - ge - - - - bung mei - ner
 for - give - - - - ness of - - - - sins.

be - rouw voor mijn mis - daet.
 Ver - - - - ge - - - - bung mei - Sünd'
 for - - - - give - - - - ness of - - - - my

8

be - rouw voor mijn mis - daet.
 Ver - ge - - - - bung mei - Sünd'
 for - give - - - - ness of - - - - sins.

u soons min - ne be - rouw voor mijn
 ge - win - - - - ne, Ver - ge - bung mei -
 to grant me for give ness of

9

word ick wel a - - - ren dat u kints
 werd ich wohl ge - wah - - - wie Je - - - su
 ways will re - - - ber that Je - - - su's

p

Des word ick wel ont - wa - ren dat u kints
 Das werd ich wohl ge - wah - ren wie Je - - - su
 Al - ways will I re - mem - ber that Je - su's

Des word ick wel ont - wa - ren dat u kints
 Das werd ich wohl ge - wah - ren wie Je - su
 Al - ways will I re - mem - ber that Je - su's

p

daet. Des word ick wel ont - wa - ren dat u kints
 Sünd'. Das werd ich wohl ge - wah - ren wie Je - su
 my sins. Al - ways will I re - mem - ber that Je - su's

min is goet, want sie cant 't hert ver end
Huld so gut, sie kann das Her ze klä en und
 grace is true, and this my heart will light en an

min is goet, want sie cant 't hert cla ren end
Huld so gut, sie kann das Her ze ren und
 grace is true, and this my heart will en and

min is goet, want sie cant 't hert ver
Huld so gut, sie kann das Her ze
 grace is true and this my heart will

ghe - ven goe - den
 ge - ben gu - ten *Mut.*
 help me on my way.

ghe - ven goe - den moed.
 ge - ben gu - ten *Mut.*
 help me on my way.

ghe - ven goe - den moed.
 ge - ben gu - ten *Mut.*
 help me on my way.

cla ren end ghe - ven goe - den moed.
 ren und ge - ben gu - ten *Mut.*
 en and help me on my way.